

KIELIOPAS VALVONTA- JA HÄLYTYSSEKTORILLE

Poliisin tehtäviin fraaseja ja sanastoa, suomi - englanti

Tom Lehtinen

06/2020

Tiivistelmä

Tekijä(t) Tom Lehtinen	Tutkinto Poliisi (AMK)
Julkaisun nimi Kieliopas valvonta- ja hälytyssektorille Poliisin tehtäviin fraaseja ja sanastoa, suomi - englanti	Julkisuusaste Julkinen
Ohjaajat Jasmin Kaunisto Ilse Lammila	Opinnäytetyön muoto Toiminnallinen opinnäytetyö
<p>Tiivistelmä</p> <p>Opinnäytetyö on tehty toiminnallisena opinnäytetyönä, jonka produktina on englannin kielen kieliopas valvonta- ja hälytyssektorille. Kieliopas sisältää fraaseja ja sanastoa, joita voi tarvita poliisin tehtävissä. Oppaan tarkoitus on auttaa ja kouluttaa konstaapeleita englanninkielisillä tehtävien varalta.</p> <p>Kielioppaasta on rajattu pois harvinaisemmat ja erityislaatuiseimmat rikokset ja tehtävät, kuten esimerkiksi ympäristörikokset. Oppaan fraasit on laadittu tavallisimpiin ja usein suoritettaviin tehtäviin.</p> <p>Opinnäytetyössä käsitellään produktin prosessia ja sen valmistumista. Lisäksi opinnäytetyössä arvioidaan tavoitteita, haasteita, ajankohtaisuutta ja työn tarpeellisuutta. Tietopohjana produktissa käytetään artikkeleita englanninkielestä ja sen merkityksestä, lainsäädäntöä, tilastoja sekä poliisiammattikorkeakoulussa tehtyä poliisisanasto -kirjaa.</p> <p>Kieliopas on toteutettu valvonta- ja hälytyssektorilla työskentelevien konstaapelien toiveita kuunnellen ja oppaan toteutumisessa on auttanut Poliisiammattikorkeakoulun englannin kielen lehtori sekä valvonta- ja hälytyssektorin konstaapelit.</p>	
Sivumäärä 28 + 17 liitesivua	Tarkastuskuukausi ja -vuosi 05/2020
<p>Avainsanat</p> <p>Englanti, englanninkielinen, fraasit, sanastot, kieliopas, puhekieli, valvonta- ja hälytyssektori</p>	

SISÄLLYS

1 JOHDANTO	3
2 OPINNÄYTETYÖN TAUSTA.....	6
2.1 Toiminnallinen opinnäytetyö.....	6
2.2 Produktin tavoite	6
2.3 Produktin toteutus.....	7
3 LAINSÄÄDÄNTÖ	8
3.1 Poliisilaki.....	8
3.2 Esitutkintalaki.....	8
4 KIRJALLISUUSKATSAUS	10
4.1 Englannin kielen opetus Poliisiammattikorkeakoulussa	10
4.2 Kieliosaamisen merkitys työelämässä.....	11
4.3 Vieraskielisten määrä suomessa	12
4.4 Englanti suomen kielen rinnalla ei ole uhka, vaan mahdollisuus.....	13
4.5 Englannin kielen tulevaisuus Suomessa.....	14
4.6 SWOT-analyysi ja Canvas	16
4.7 Tutkimusten pohjalta tehtävät johtopäätökset.....	16
5 KIELIOPAS-PRODUKTIN SUUNNITTELU.....	18
5.1 SWOT-analyysin osat.....	18
5.2 Canvas-työkalu opinnäytetyön suunnittelussa	19
5.2.1 Asiakkaat	20
5.2.2 Kumppanit	20
5.2.3 Asiakasyhteydet	20
5.2.4 Lisäarvo asiakkaille	20
5.2.5 Yhteiskunnallinen vaikutus.....	21
5.2.6 Kanavat	21
5.2.7 Keskeiset toimenpiteet.....	21
5.2.8 Osaamisen kehittäminen	21
5.2.9 Kustannusten muodostuminen.....	22
6 KIELIOPAS.....	23
7 KIELIOPPAAN ARVIOINTI	24
8 POHDINTA	26
LÄHTEET	28

LIITTEET

1 JOHDANTO

Yksikielisenä työharjoittelussa Pohjanmaan poliisilaitoksella Vaasan pääpoliisiasemalla tuntuu kuin olisi kielikylvyssä. Vaikka Vaasaa pidetään kaksikielisenä kaupunkina, havaitsee myös sen, että englanti on kolmas kieli, mitä käytetään ja kuulee, kun asioidaan missä tahansa päin kaupunkia. Ensimmäisten sakkujen kirjoittaminen sekä tiedoksi antaminen englanniksi voi kuulostaa mahdottomalta, mutta niistäkin selviää kohtalaisen hyvin konstaapelin jonkinlaisella englannin kielen taidolla. Myös englanninkielisten asiakkaiden kanssa selvitettävistä konfliktitilanteista selviytyy, jos englantia osaa hiemankin.

Tämän opinnäytetyön tuotoksena syntyvällä englanninkielisellä kielioppaalla pyritään helpottamaan valvonta- ja hälytyssektorilla työskentelevien konstaapelien tehtävien hoitamista englanninkielisten asiakkaiden kanssa yleisimmillä tehtävillä sekä auttamaan kielitaidon parantumista poliisiorganisaatiossa.

Vaasan pääpoliisiasemalla työskentelevät suomenkielinen vanhempi konstaapeli sekä kaksikielinen vanhempi konstaapeli kertoivat ruotsinkielisestä oppaasta, joka auttaa suomenkielisiä konstaapeleita ruotsinkielisten asiakkaiden kanssa heidän suorittaessa tehtäviä valvonta- ja hälytyssektorilla Vaasassa. Pienten keskustelujen ja tiedusteluiden jälkeen havaitsin, mitä oppaita on jo laadittu englannin kielellä. Etsintöjen aikana tuli ilmi, että englanninkielisiä poliisialan sanastoja on laadittu yksittäisen poliisitehtävän tai asiakaskontaktin onnistunutta hoitamista varten, mutta näiden asioiden yhdistelmää ei ole laadittu. Sanastot ovat sanakirja muodossa, esimerkiksi Marketta Vesisenahon Poliisialan sanasto suomi - ruotsi – englanti, jossa on englanniksi poliisisanastoa, mutta ei valmiita fraaseja. Tämän takia kyseinen opas on hyvä jatko näille muille töille.

Muita töitä katsoessa tuli ilmi, että kukaan ei ole laatinut opinnäytetyöprojektia, jossa löytyy englanninkielisiä fraaseja ja sanastoa samasta oppaasta. Opinnäytetyöprojektissa syntyvästä produktista syntyi opas, jonka avulla konstaapelit voivat oppia hoitamaan tavanomaiset asiakaskohtaukset englanniksi sekä suorittamaan tehtävät valmiiden fraasien avulla. Opinnäytetyönä syntynyt opas parantaa huomattavasti myös asiakkaan oikeusturvaa niissä tilanteissa, joissa kerrotaan englanninkieliselle asiakkaalle hänen oikeutensa ja velvollisuutensa paikan päällä tai myöhemmin. Myös kommunikointi on sujuvampaa ja

englanninkielinen asiakas ymmärtää, mitä tulee tapahtumaan seuraavaksi tai miten hänen tulee jatkossa toimia.

Tämän kyseisen opinnäytetyöprojektin tarkoituksena on parantaa muidenkin konstaapelien kielitaitoa tulevaisuudessa, kun opas alkaa leviämään muualle Suomeen sekä helpottaa tehtävien hoitamista valvonta- ja hälytyssektorilla. kaikkien konstaapeleiden englannin kielen taito ei ole samalla tasolla, minkä voi havaita työelämässä, kotona tai ulkomailla. Tilastokeskuksen tilastot näyttävät, että englannin kielen laajentuminen Suomeen on muuttunut vuosikymmenien aikana sekä kaikkialta maailmalta on rantautunut ulkomaalaistaustaisia Suomeen, mikä johtaa siihen, että yhteistä kieltä ei välttämättä ole. Esimerkiksi jos valvonta- ja hälytyssektorilla oleva konstaapeli ei osaa tai ymmärrä asiakkaan englannin kieltä, vaikuttaa tämä siihen, että asiat voivat mennä väärin tai ymmärtää väärin. Tämä on yksi niistä monista syistä, miksi tämä kyseinen opinnäytetyö on ajankohtainen sekä tärkeä palanen poliisiorganisaatiolle. Kuten edellisessä kappaleessa mainittiin, on tämä opinnäytetyöprojekti poliisiorganisaatiolle tulevaisuuden työkalu, jonka avulla konstaapelit voivat suorittaa tehtäviä.

Poliisi.fi- sivulta löydettyssä tilastossa 18.4.2020, vuosina 2017-2018 kaikki rikokset ovat kasvaneet noin 3500 kappaleella. Tilastossa näkyy 2018 tammikuu-kesäkuu sekä 2019 tammikuu-kesäkuu välinen muutos. Tilastossa näkee myös ulkomaalaisten osuuden rikoksissa. Ulkomaalaisten rikokset ovat lisääntyneet esimerkiksi liikenne rikoksissa, petosrikoksissa, pahoinpitelyrikoksissa, seksuaalirikoksissa, raiskausrikoksissa sekä huumaus- että törkeä huumausainerikoksissa. Tilaston tulokset on kerätty poliisin tulostietojärjestelmä PolStatin avulla. Tilaston perusteella on havaittavissa kasvua, joten tämä kyseinen opinnäytetyöprojekti on tärkeä sekä ajankohtainen poliisiorganisaatiolle, jotta voidaan hoitaa tehtävät valvonta- ja hälytyssektorilla.

Opinnäytetyön liitteenä oleva kieliopas on laadittu pohtimalla yleisten hälytystehtävien lisäksi säännöllisesti toistuvia kohtaamistilanteita asiakkaiden kanssa. Kielioppaan laadinnassa on myös kysytty valvonta- ja hälytyssektorilla työskenteleviltä konstaapeleilta, mitä he haluaisivat kielioppaan sisältävän. Fraasit löytyvät tehtäväkohtaisesti järkevässä järjestyksessä, jotta tiedon saa mahdollisimman helposti. Fraasit ovat loogisessa järjestyksessä, mikä nopeuttaa konstaapelin toimintaa tehtävällä sekä fraasiston ja sanaston harjoittelun pystyy tekemään helposti esimerkiksi tehtävään, mikä on ollut haaste konstaapelille englanniksi. Valvonta- ja hälytyssektori ovat oppaan pääkäyttäjiä.

Aiheen rajaus toi kyseiselle opinnäytetyöprojektille haasteita. Oppaaseen ei tullut esimerkiksi lapsiin kohdistuneita rikoksia, henkirikoksia eikä harvinaisia rikoksia, kuten metsästys- ja ympäristörikoksia. Tarkoituksena oli, että opas tulee keskittymään vain yleisimpiin tehtäviin ja tilanteisiin, joita näkee päivittäisessä kenttätoiminnassa. Apua kysyin myös Vaasan pääpoliisiaseman valvonta- ja hälytyssektorin kenttäryhmältä mitä he haluaisivat oppaan sisältävän. Tämä oli tärkeää, koska silloin oppaasta tuli juuri sellainen, mitä he tarvitsevat päivittäisessä kenttätoiminnassa, kun asioidaan englanninkielisten asiakkaiden kanssa. Jotta oppaasta tuli mahdollisimman selkeä ja helppolukuinen, siitä on rajattu pois harvinaisemmat rikosnimikkeet ja näin ollen opas ei myöskään ole liian laaja.

Kielioppaan virallinen koko on A5 kokoinen opas. Kieliopas on myös mahdollista saada PDF -muodossa opinnäytetyön laatijalta sähköpostitse tietokoneelle tallennettavaksi. Lisäksi tämä kieliopas on liitteenä tässä opinnäytetyössä, jotta poliisiammattikorkeakouluissa olevat opiskelijat voivat käyttää sitä esimerkiksi opiskeluun tai itsensä kehittämiseen englannin kielessä. Tulevaisuudessa kieliopas on mahdollisesti muillakin Suomen poliisilaitoksilla valvonta- ja hälytyssektorin konstaapelien käytössä. Näillä tavoilla on mahdollisuus vaikuttaa tällä asialla entistä laajemmin ja samalla se tulee muillekin tietoon sekä käyttöön.

2 OPINNÄYTETYÖN TAUSTA

Ajatus tästä opinnäytetyöstä tuli, kun ohjaajat poliisilaitoksella mainitsivat ruotsinkielisestä fraasioppaasta, mikä on laadittu konstaapeleille, jotka tarvitsevat hieman apua kohdatessaan ruotsinkielisiä asiakkaita työvuoroissaan valvonta- ja hälytyssektorilla. Tätä opinnäytetyötä varten tutkin, millaisia englanninkielisiä oppaita on jo laadittu. Hyvänä pohjana käytin ruotsinkielistä fraasiopasta esimerkiksi ulkonäön ja siinä esiintyvien poliisitehtävien kautta. Kyseisestä ruotsinkielisestä fraasioppaasta näki, millainen ulkoasu oppaassa on sekä millaisissa tilanteissa sitä on käytetty tai miten se on toteutettu. Ajatus toiminnallisesta opinnäytetyöstä tuntui paremmalta vaihtoehdolta, sillä haastattelumenetelmällä opasta eli produktia ei olisi voinut toteuttaa.

2.1 Toiminnallinen opinnäyte

Tiina Airaksisen ja Hanna Vilkan teoksessa *Toiminnallinen opinnäytetyö* kirjassa kerrotaan, että toiminnallinen opinnäytetyö tavoittelee ammatillisesti käytännöllistä opastamista, ohjeistamista, toiminnan järjestämistä tai järjeistämistä. Näiden asioiden kautta syntyy tuotos eli produkti. Toiminnallisen opinnäytetyön tuloksena voi syntyä esimerkiksi jonkinlainen opas tai ohje, minkä voi toteuttaa esimerkiksi tapahtumassa. Yhteistä toiminnallisille opinnäytetöille on, että niissä yhdistyy käytännön toteutus sekä raportointi tutkimusviestintä. (Vilkka & Airaksinen 2003, 9 - 10.)

Tässä opinnäytetyössä lopputuotoksena on produkti, joka on kieliopas. Opinnäytetyössä käy ilmi aiheen tausta, työn vaiheet sekä kielioppaan laadinta. Lisäksi opinnäytetyössä käsitellään sitä, mitä tutkimusmenetelmiä tässä opinnäytetyössä on käytetty. Opinnäytetyössä mainitut menetelmät soveltuvat hyvin tähän opinnäytetyöhön. Itse lopullinen tuotos on suunniteltu siten, että se palvelee kohderyhmää parhaalla mahdollisella tavalla. Tuotos on myös helppolukuinen ja se on ymmärrettävä. Opinnäytetyön lopussa on pohdintaa lopullisesta tuotoksesta, tuotoksen arvosta sekä sen käytettävyydestä työelämässä.

2.2 Produktin tavoite

Tavoitteena on luoda tällä produktilla valvonta- ja hälytyssektorin konstaapeleille opas, mikä auttaa heitä englanninkielisten asiakkaiden kohtaamisessa sekä ohjeistamisessa. Tämän produktin avulla on tarkoitus pystyä hoitamaan tehtävät niin, että englanninkielinen

asiakas ymmärtää mitä on tapahtunut, mitä siitä seuraa ja mitä hänen täytyy tehdä. Tarkoituksena on siis helpottaa konstaapeleiden työtä sekä parantaa heidän kielitaitoaan.

2.3 Produktin toteutus

Produkti toteutettiin Poliisiammattikorkeakoulun englannin opettajan sekä Vaasan pääpoliisiaseman valvonta- ja hälytyssektorin kenttäryhmän konstaapelien kanssa. Englannin opettajalta sain kieliopillisesti apua, että lauseet ja lauserakenteet olivat kunnossa. Konstaapeleilta sain kuulla heidän mielipiteensä sekä toivomuksensa, mitä produktin tulisi sisältää.

Lopullisessa opinnäytetyössä oli tarkoitus olla tiivistettynä oleellimmat seikat, joita tuli huomioida, kun vastassa on englanninkielinen asiakas. Alustavasti suunniteltu produkti tulisi olla A5 kokoinen opas. Ohjeessa ilmenee fraaseja erilaisille tilanteille sekä lisäksi sanastoa niihin liittyen.

3 LAINSÄÄDÄNTÖ

3.1 Poliisilaki

Poliisilain 1 luvun 6 §:n 1. momentin (22.7.2011/872) mukaan *Poliisin on toimittava asiallisesti ja puolueettomasti sekä yhdenvertaista kohtelua ja sovinnollisuutta edistäen (PL 1:6§)*. Ensimmäisessä momentissa poliisia veloitetaan käyttämään hyvää asiakaspalveluperiaatetta. Asialliset ja puolueettomat kohtelut katsotaan hyväksi käytöstavoiksi poliisin työssä sekä ennakkoluulottomaksi käyttäytymiseksi puhuteltaessa asiakkaita, oli asiakkaan tausta mikä tahansa. Yhdenvertaiseen ja asialliseen kohteluun voidaan sisällyttää myös se, että poliisin kanssa asioiva henkilö saa palvelua kielellä, mitä hän ymmärtää. Kohtelua ei voi mieltää myöskään puolueettomaksi, jos jokin osapuoli ei ymmärrä poliisin toimenpiteitä mahdollisimman selkeästi tai sisältö jää vajaaksi.

3.2 Esitutkintalaki

Esitutkintalain 4 luvun 12 §:n 1. momentin (22.7.2011/805) mukaan *Esitutkinnassa käytetään kaksikielisen esitutkintaviranomaisen virka-alueella rikoksesta epäillyn kieltä, joko suomea tai ruotsia. Jos epäillyt ovat erikielisiä tai jos epäillyn kieli ei ole suomi tai ruotsi, esitutkintaviranomainen päättää käsittelykielestä asianosaisten oikeutta ja etua silmällä pitäen (ETL 4:12§)*. Poliisi voi ja pitää esitutkintaviranomaisena päättää, suoritetaanko esitutkinta esimerkiksi englannin kielellä. Jos poliisi katsoo, että henkilö ymmärtää sitä riittävästi, englannin avulla pystytään takaamaan englanninkielisen henkilön oikeusturva eikä tämä ole muutoin vastoin hänen etuaan.

Esitutkintalain 4 luvun 12 §:n 4. momentin (22.7.2011/805) mukaan *Muulla kuin suomen-, ruotsin- tai saamenkielisellä on oikeus esitutkinnassa käyttää kieltä, jota hän ymmärtää ja osaa puhua riittävästi, sekä viittomakielisellä oikeus käyttää viittomakieltä. Esitutkintaviranomaisen on selvitettävä, tarvitseeko asianosainen tulkkausta. Esitutkintaviranomaisen on huolehdittava siitä, että asianosainen saa tarvitsemansa tulkkauksen. Tulkkina saa toimia rehellinen ja muuten tehtävään sopiva henkilö, jolla on tehtävän edellyttämät taidot. Esitutkintaviranomaisen on määrättävä tehtävään uusi tulkki, jos asianosaisen oikeusturva sitä edellyttää. Esitutkintaviranomainen voi määrätä tehtävään uuden tulkin myös muusta painavasta syystä. (8.11.2013/770) (ETL 4:12§)*. Esitutkintalaissa mainitaan, että henkilö saa halutessaan myös itse päättää, käytetäänkö kieltä, jota hän

ymmärtää ja osaa puhua riittävästi. Poliisin pitää myös varmistaa, että asianosainen ymmärtää mitä hänelle kerrotaan ja puhutaan, selvitetään mahdollinen tulkkauksen tarve ja tarvittaessa hankitaan hänelle tulkki.

Tämä on yksi syy, miksi opinnäytetyössä valmistuva produkti on tärkeä laatia sekä miten se auttaa poliisia sekä poliisiorganisaatiota. Poliisin tarkoitus on hoitaa tehtävät asiallisesti ja puolueettomasti. Tämän täytyy toteutua myös, kun kyseessä ei ole suomen kansalainen. Lisäksi opinnäytetyössä valmistuva produkti auttaa tässä asiassa, jotta kaikille ketkä asuvat Suomessa voidaan antaa asiallista ja puolueetonta palvelua tai apua.

4 KIRJALLISUUSKATSAUS

Samantapaisia aiheita on muutamia. On olemassa englanninkielinen kieliopas liikennetehtäviin, ruotsinkielinen kieliopas valvonta- ja hälytyssektorille sekä venäjänkielinen kieliopas poliiseille. Kielioppaita on monia ja tämä kyseinen työ tuo hyvän lisän tähän ryhmään, jotta poliisilla sekä poliisiorganisaatiolla olisi mahdollisimman hyvät työkalut tehtäville, missä asiakas tai asiakkaat eivät puhu suomen kieltä.

Aiemmista opinnäytetöistä huomaa, että kielioppaita on loppujen lopuksi todella vähän, mikä tuo haasteita poliiseille suorittaa tehtäviä ulkomaalaisten kanssa. Tämän takia on tärkeää, että kielioppaita olisi enemmän, jotta poliisi pystyy poliisilain perusteella hoitamaan tehtävät asiallisesti ja puolueettomasti sekä antamaan yhdenvertaista kohtelua ja sovinnollisuutta edistäen, asiakkaat ymmärtäisivät tilanteen eikä syntyisi minkäänlaisia kielimuureja poliisien ja asiakkaiden välille.

Osa aloittavista opiskelijoista on hakenut Poliisiammattikorkeakouluun heti ammattikoulun tai lukion jälkeen, ja osa on saattanut olla työelämässä kymmeniä vuosia eri aloilla. Tämän vuoksi myös opiskelijoiden englannin kielen taito on eri tasoilla, mikä luo haasteita Poliisiammattikorkeakoulun opetukseen. Tällä opinnäytetyöllä pyritään englannin kielen taitoa parantamaan tai kohentamaan, jotta kaikille opiskelijoille kehittyisi kielitaito jo koulussa huomattavasti paremmaksi.

4.1 Englannin kielen opetus Poliisiammattikorkeakoulussa

Poliisiammattikorkeakoulun englannin kielen opiskelu koostuu nykyään pakollisesta kolmen opintopisteen laajuisesta Englannin kieli ja viestintä -opintojaksosta sekä muista mahdollisista vapaasti valittavista kursseista. Poliisiammattikorkeakoulun opetussuunnitelman mukaan opintojakson opetustavoitteena on, että opiskelija osaa viestiä työelämässä suullisesti ja kirjallisesti ammattialaan liittyvissä kielenkäyttötilanteissa, parantaa englannin kielen taitoa ja käyttää englannin kieltä ammattikorkeakouluntutkintoon edellyttämällä tasolla. (Poliisiammattikorkeakoulun opetussuunnitelma 2018, 21.)

Ennen englannin kieli ja viestintä -opintojaksoa, opiskelijoiden on suoritettava lähtötasotesti hyväksytysti tai mentävä englannin kielen valmentavalle kurssille. Tällä taataan, että jokaisella on jonkinlainen pohja englannin kieleen, sen puhumiseen ja käyttämiseen.

Toteutussuunnitelman mukaan opintojaksolla opiskellaan esimerkiksi rikosnimikkeitä ja rangaistuksia, sakottamista, Suomen poliisin tehtäviä ja virkanimikkeitä, ilmoitusten vastaanottamista sekä asiakkaiden puhuttamista ja kuulustelua. Opiskelu sisältää suullista ja kirjallista opiskelua sekä verkko-opiskelua ja itsenäistä opiskelua. Poliisiammattikorkeakoulun opiskelijat osoittavat osaamisensa opintojakson välissä sekä lopussa poliisialaan liittyvillä kirjallisilla kokeilla, suullisella esityksellä, kirjoitelmalla sekä oman osaamisen arvioinnilla. (Poliisiammattikorkeakoulun opetussuunnitelma 2018, 21.)

Poliisiammattikorkeakoulun englannin kielen opetuksessa pääpaino on ammattisanastossa. Tavallisen poliisin arjessa suullisella englannin kielen osaamisella on huomattavasti isompi merkitys ja rooli työelämässä kuin kirjallisella. Tämä näkyy myös Poliisiammattikorkeakoulun opetuksessa, jossa suurin osa suoritetaan pareittain tai ryhmissä suullisesti.

Tämän vuoksi kyseinen kieliopas voisi olla hyvä lisä opiskelumateriaaliin, koska oppaassa on tavallisimmista ja yleisimmistä tilanteista fraaseja, joita jokainen harjoitteluun lähtevä tai poliisissa pitkään ollut tulee näkemään tai kokemaan. Lisäksi kieliopas antaa rohkeutta tehtäville mentäessä, kun on jo koulun penkillä opetellut fraaseja tiettyjä tilanteita varten.

4.2 Kieliosaamisen merkitys työelämässä

Kieliosaamisen tarve työelämässä ei ole pelkästään yksittäisen työtehtävän tekeminen, vaan osaamista tarvitaan myös sosiaalisessa kanssakäymisessä organisaation sisällä sekä työpaikan ulkopuolella. Työnantajien haastatteluissa kieliosaaminen koettiin todella tärkeäksi osaksi henkilön työhakemuksessa. Nämä kuitenkin todettiin, sillä tavalla, että ne ovat asiakohtaisia. Yksityisen sektorin tarpeet kieliosaamiseen eroaa julkisen sektorin tarpeissa. (Martin ym. 2013, 25.)

Tutkimuksessa nousi esiin englannin kielen merkitys. Vaikka suomen ja ruotsin kielten merkitys on perinteisesti ollut vahva, on myös englannin kielen asema vahvistunut viimeisten vuosien aikana. (Martin ym. 2013, 25.)

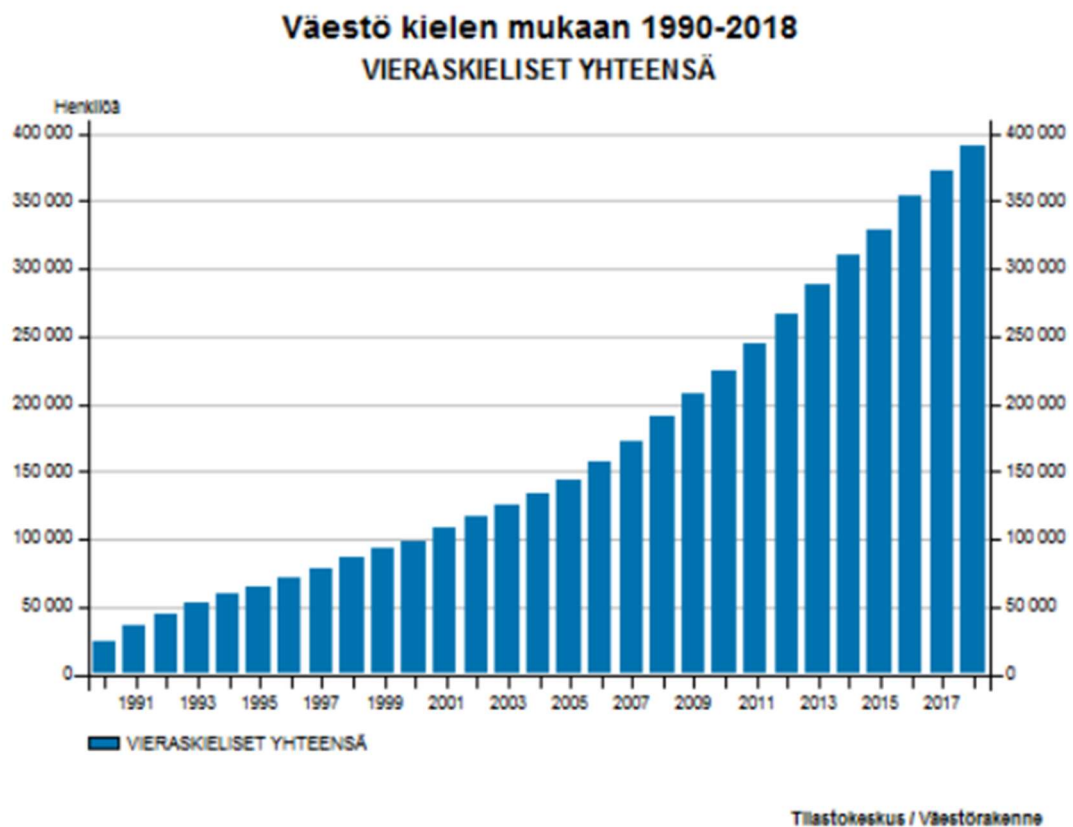
Englannin kielen asema on vakiintunut ja sitä pidetään tänä päivänä osana ammattitaitoa. Perusosaamisen sijaan tarvitaan yhä enemmän englannin kieltä hallitsevia työntekijöitä, jotka pystyvät kommunikoimaan sujuvasti englanniksi työssään. Kun kieliosaamista

edellytettiin joitakin vuosia sitten yrityksen johtoportaalta, kattaa tarve tänä päivänä organisaation kaikki tasot. (Martin ym. 2013, 25.)

Tämän vuoksi kieliopas on ajankohtainen, sillä englannin kielen kasvua on havaittavissa. Lisäksi se on missä tahansa työpaikalla hyvä plussa, jos osaa englannin kieltä hyvin. Kieliopas on apu poliiseille, jotta kanssakäyminen asiakkaan kanssa on sujuvaa.

4.3 Vieraskielisten määrä Suomessa

Poliisi kohtaa ympäri Suomea tehtäviä hoitaessaan vieraskielisiä henkilöitä. Suomessa asui 2019 lopussa 412 644 henkilöä, jotka puhuvat äidinkielenään muuta kieltä kuin suomea, ruotsia tai saamea. Vieraskielisten määrä on siis koko väestöstä 7,5 prosenttia. Selkeästi yleisin vieras kieli on venäjä ja toisena viro. Seuraavaksi yleisemmät ovat arabia ja englantia. Vieraskielisiä henkilöitä on Suomessa vuonna 2018 melkein 16 kertaa enemmän kuin vuonna 1990. Kaavio 1. kuvaa hyvin, miten paljon vieraskielisten määrä on kasvanut muutamien vuosikymmenien aikana Suomessa ja kaavio 2. kuvaa, miten paljon eri kielet ovat kasvaneet muutamien vuosien aikana. (Tilastokeskus).



Kaavio 1. Vieraskielisten määrä Suomessa vuosina 1990 - 2018. (kuva: Tilastokeskus)

Äidinkieli	2016	2017	2018	2019	%
Suomi	4 857 795	4 848 761	4 835 778	4 822 690	87,3
Ruotsi	289 540	289 052	288 400	287 954	5,2
Saame	1 969	1 992	1 995	2 004	0,0
Muut kielet yhteensä	353 993	373 325	391 746	412 644	7,5
Venäjä	75 444	77 177	79 225	81 606	1,5
Viro, eesti	49 241	49 590	49 691	49 427	0,9
Arabia	21 783	26 467	29 462	31 920	0,6
Englanti	18 758	19 626	20 713	22 052	0,4
Somali	19 059	20 007	20 944	21 920	0,4
Kurdi	12 226	13 327	14 054	14 803	0,3
Persia, farsi	10 882	12 090	13 017	14 118	0,3
Kiina	11 334	11 825	12 407	13 064	0,2
Albania	9 791	10 391	10 990	11 806	0,2
Vietnam	9 248	9 872	10 440	11 094	0,2
Yhteensä	5 503 297	5 513 130	5 517 919	5 525 292	100

Kaavio 2. Vieraskielisten määrä äidinkielen mukaan vuosina 2016 - 2019. (kuva: Tilastokeskus)

Kuten tilastoista näkee, on ulkomaalaisten saapuminen Suomeen kasvanut hurjasti ja näin ollen englannin ja muiden kielten Suomeen tulo myös. Tilastot ovat noususuunnassa, joten näihin pitää varautua ja keksiä ratkaisuja. Tämän vuoksi, opinnäytetyössä syntynyt kieliopas on merkityksellinen, sillä se auttaa poliiseja heidän työssään sekä antaa hyvän kuvan asiakkaille, jotka ovat tulleet Suomeen esimerkiksi töiden tai opiskelujen takia.

4.4. Englanti suomen kielen rinnalla ei ole uhka, vaan mahdollisuus

Mitä enemmän englannin kieltä käytetään, sitä enemmän on mahdollisuuksia tarjolla. Suomen tulisi kehittää englannin kielen tasoa paremmaksi, tarjota muun muassa julkisia palveluita laajasti englanniksi, esimerkiksi kansainvälisen osaajan miettiessä työllistymistä Suomessa olisi hänelle helpompaa käyttää osaamaansa kieltä asioidessaan. Suomi tarvitsee Suomesta kiinnostuneita erikoisosaajia. Suomessa Espoo toimii esimerkillisesti. Se on halunnut kehittyä kaupunkina, missä jokainen on tervetullut tarjoamaan osaamistaan, vaikka ei osaisi suomea tai ruotsia. Mitä helpompaa on suorittaa omia asioitaan, sitä nopeammin ihmiset muuttavat vieraaseen maahan. (Mylläri & Paasivirta, 2018.)

Jos miettii tilannetta, että englannin kieltä puhuva henkilö saa kahdesta eri maasta työtarjouksen. Kummankaan maan valtakieltä kyseinen henkilö ei osaa. Toisessa maassa

työpaikalla puhutaan englantia ja muukin asiointi sujuu englannin kielellä, esimerkiksi asiointi virastoissa ja asunnon löytäminen. Toisessa maassa asenne on vastakohta edelliseen verrattuna eli kielteinen. Joten kysymys kuuluu: Kumman reitin itse valitsisit? (Mylläri & Paasivirta, 2018.)

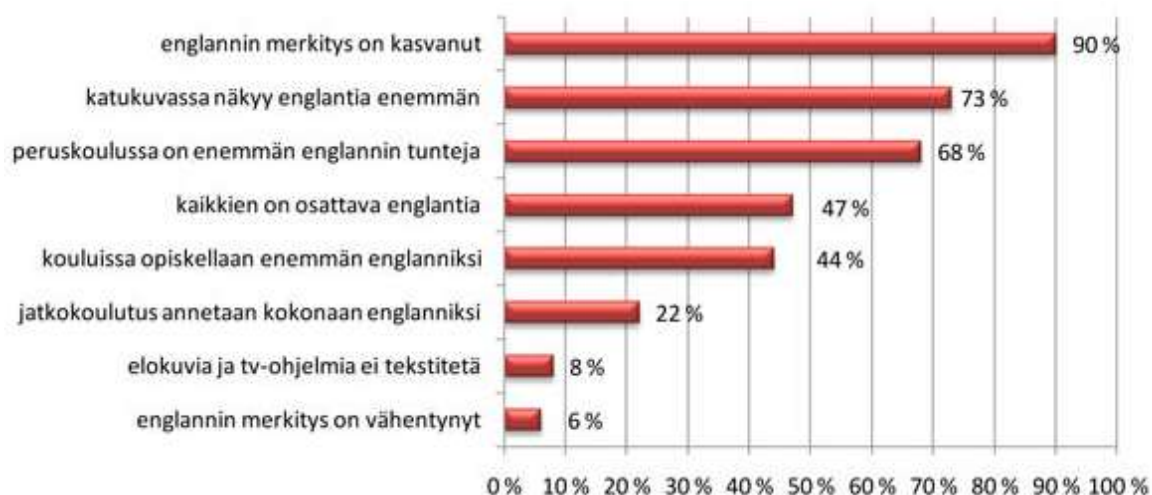
Kieli on jokaisessa maassa osa kulttuuria, eikä yksikään kulttuuri elä tyhjiössä. Kulttuurin elämistä voidaan verrata kieleen: kun samaan valtioon rantautuu eri kieltä puhuvia ihmisiä, puuttuu näiltä ihmisiltä yhteinen kieli. Suomessa on ollut todella pitkään pelkästään vain suomen kieli, mutta monissa ryhmissä, esimerkiksi yritysmaailmassa tai tiedemaailmassa, se on englannin kieli. Suomen täytyy valtiona olla mukana tässä kielipolitiikassa sekä globaalissa kehityksessä ja helpottaa ulkomaalaisten osaajien saapumista töihin Suomeen. (Mylläri & Paasivirta, 2018.)

Suomen kova yhteistyö muiden maiden kanssa on avannut ovet positiivisessa mielessä maailmalle. Kansalaisten hyvinvointi ja kulttuuri ovat avuksi globaalista kehityksestä jälkeenjääneelle Suomelle siinä, että se on parempi paikka elää. Suomi on kuitenkin saanut suunnan siihen, mihin olemme menossa. Suomen kieltä puhuva saa olla ylpeä omasta kielestään, mutta samalla voi toimia tehokkaasti muillakin kielillä, osana kansainvälistä yhteisöä. (Mylläri & Paasivirta, 2018.)

Tämä on yksi iso asia, mikä pitää ottaa huomioon tässä opinnäytetyössä. Vaikka tämä opinnäytetyössä valmistuva produkti on kohdistettu valvonta- ja hälytyssektorin konstaapeleille sekä poliisiorganisaatiolle, on tämä opas englanninkielisiä ihmisiä varten, jotka asuvat Suomessa. Kuten tekstissä mainittiin, heidän on helpompi tehdä arkipäiväisiä asioita sekä hoitaa viranomaisten kanssa tarpeensa, jos Suomessa keskitytään siihen, että he saavat palvelun kielellä, jota puhuvat. Tämä on erittäin perusteltua, miksi juuri tässä opinnäytetyössä syntynyt kieliopas on tärkeä.

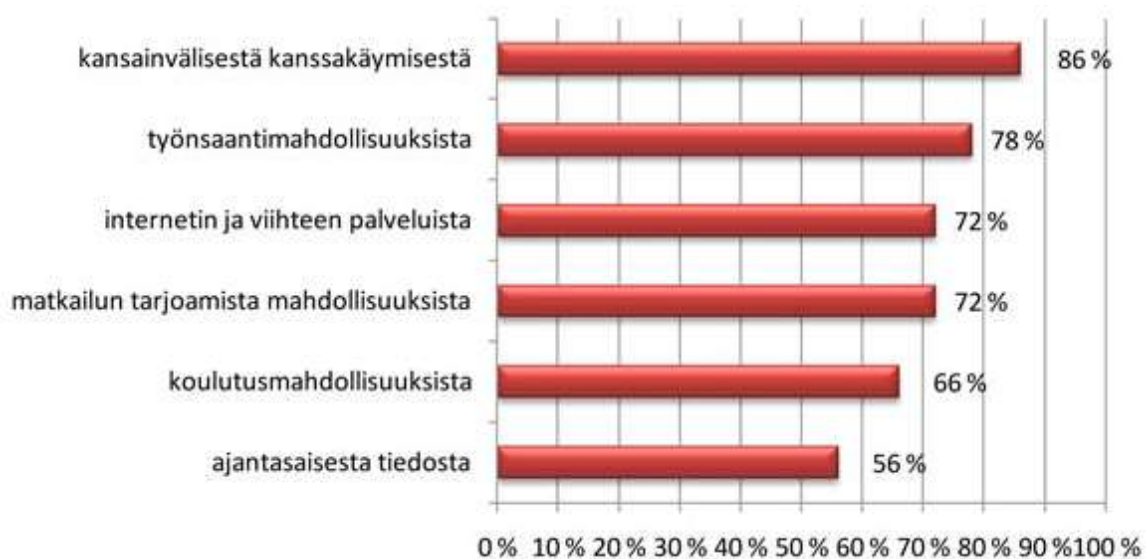
4.5 Englannin kielen tulevaisuus Suomessa

Jyväskylän yliopiston vuonna 2011 suorittamassa kyselyssä kysyttiin suomalaisilta englannin kielen tulevaisuudesta. Kyselyssä arvioitiin, millainen on englannin kielen asema sekä millainen merkitys sillä voisi olla Suomessa tulevaisuudessa ja ketkä sitä tarvitsevat ja missä osa-alueissa sitä käytetään. Vastaajia pyydettiin ilmoittamaan näkemykset kahdeksan eri väittämän kautta, jotka koskevat englannin kielen asemaa 20 vuoden päästä Suomessa.



Kaavio 3. Englannin kielen asemaa Suomessa 20 vuoden kuluttua koskevien väittämien kanssa samaa mieltä olleiden prosenttiosuudet kokonaisaineistossa. (kuva: Jyväskylän yliopisto)

Suurin osa vastaajista uskoi, että englannin kieli tulee olemaan tärkeä 20 vuoden kuluttua. Puolet vastaajista uskoivat, että englantia tulee osata tulevaisuudessa. (Jyväskylän yliopisto, 2011.)



Kaavio 4. Asiat, joista suomalaiset jäävät ulkopuolelle, jos he eivät osaa englantia 20 vuoden kuluttua. Myönteisten vastausten prosenttiosuudet kokonaisaineistosta. (kuva: Jyväskylän yliopisto)

Ne ihmiset, jotka vastasivat, että uskovat suomalaisten jäävän ulkopuolelle tietyistä asioista 20 vuoden kuluttua elleivät osaa englantia, niin näitä vastaajia pyydettiin vastaamaan vielä yksityiskohtaisemmin. Eniten vastauksia sai kansainvälinen kanssakäyminen. Vajaa puolet oli sitä mieltä, että ajantasaista tietoa on saatavilla. (Jyväskylän yliopisto, 2011.)

Tilastojen perusteella myös tavalliset suomen kansalaiset uskovat englannin kielen kasvavan Suomessa tulevaisuudessa. Jos tilastot ja väittämät pitävät paikkansa, on tämä opinnäytetyössä valmistuva produkti varautumista tulevaisuuteen. Siihen ehditään varautumaan poliisin työssä sekä mahdollisesti poliisiorganisaatiossa, kun kyseinen produkti on jo valmiina ja sitä osataan käyttää oikein ja opitaan puhumaan tulevaisuuden kieltä. (Jyväskylän yliopisto, 2011.)

4.6 SWOT-analyysi ja Canvas

SWOT-analyysi koostuu seuraavista neljästä asiasta: Vahvuudet (S), Heikkoudet (W), Mahdollisuudet (O) ja Uhat (T). SWOT-analyysissa vertaillaan produktin vahvuuksia, heikkouksia, mahdollisuuksia sekä uhkia. SWOT-analyysia sovelletaan johtamisen lisäksi myös muilla tieteenaloilla. (Vuorinen 2014, 88.)

SWOT-analyysin tarkoituksena on tuottaa kokonaiskuva produktin tilanteesta valintojen tueksi. SWOT-analyysin osa-alueista sisäisiä asioita ovat vahvuudet ja heikkoudet. Mahdollisuudet ja uhat ovat taas ulkoisia asioita ja toimintaympäristöön liittyviä teemoja. Sisäiset asiat ovat käsillä nykyhetkessä ja ulkoiset asiat ovat tulevaisuuden haasteita. SWOT-analyysin tarkoitus onkin tuottaa valintoja ja toimintasuunnitelmia analyysiä ennen ja sen jälkeen. Jotkin asiat SWOT-analyysissä voivat olla samaan aikaan vahvuuksia sekä heikkouksia. (Vuorinen 2014, 88-89.)

Canvas-malli sisältää yhteensä yhdeksän eri kohtaa, josta tarkemmin kohdassa 5.2.

4.7 Tutkimusten pohjalta tehtävät johtopäätökset

Vaikka materiaalia sekä tutkimuksia oli vähän, pystyi silti tästä huolimatta huomaamaan, miten paljon poliisi tarvitsee muitakin kieliä sekä kuinka tärkeää on kielitaidon osaaminen. Kieliooppaan avulla konstaapeli kykenee suorittamaan tehtävän hyvin asiallisesti ja puolueettomasti sekä antamaan asiakkaille yhdenvertaista kohtelua.

Tarpeeksi kauan, kun poliisit lukevat kieliopasta, alkaa heille jäämään fraasit ja sanastot mieleen, mikä taas kehittää ja parantaa konstaapelien kielitaitoa paremmaksi eikä tarvitse vain viittoja tai puhua suomea englanninkieliselle asiakkaalle tai hakea puhelimesta tai sanastosta tarvittavaa tietoa. Lisäksi on haastavaa löytää lähteistä valmiita lauseita, miten puhua sujuvasti sekä reagoida nopeasti tehtävillä. Tavoite tällä työllä on lieventää näitä

haasteita, jotta poliisi kykenee suorittamaan tehtävät parhaalla mahdollisella tavalla, mikä on poliisin yksi tärkeimmistä tehtävistä.

5 KIELIOPAS-PRODUKTIN SUUNNITTELU

Tämän kappaleen tarkoitus on avata, mitä nämä menetelmät auttavat tässä opinnäytetyöprojektissa sekä suunnittelussa. Aluksi kerrotaan SWOT- analyysistä ja sen vaikutuksesta tähän työhön, jonka jälkeen avataan Canvas menetelmä.

5.1 SWOT-analyysin osat

<p>Vahvuudet (S)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Toteutus toiveiden pohjalta - Oppaan tarpeellisuus - Englanninkielisten asiakkaiden ymmärrys tapauksiin. - Yksikielinen tekijä 	<p>Heikkoudet (W)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Yksikielisesti suomenkielinen tekijä - Kielioppaan laajuus
<p>Mahdollisuudet (O)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valvonta- ja hälytyssektorin konstaapelien kielitaidon kehittäminen - Käyttö myös muilla poliisilaitoksilla kuin Pohjanmaan poliisilaitoksilla - Laajentaa opasta tulevaisuudessa - Poliisiammattikorkeakoulun käyttöön 	<p>Uhat (T)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kielen eläminen sekä poliisitoiminnan muuttuminen - Fraasiston ajantasaisena pysyminen - Yhteistyö konstaapelien kanssa - Produktin saaminen käyttöön

Kaavio 5. SWOT-analyysi opinnäytetyöprojektista

Vahvuuksia opinnäytetyöllä on monesta eri näkökulmasta. Työ koetaan kaikkien poliisien osalta hyödylliseksi sekä käytännölliseksi. Tämän kautta myös työyhteisö antaa panoksensa työhön, jotta oppaasta tulee mahdollisimman hyödyllinen ja konstaapelien toiveiden mukainen. Lisäksi konstaapelit pystyvät kertomaan asiakkaille, jotka ovat englanninkielisiä, mitä heidän tulee tehdä tai keihin heidän pitää olla yhteydessä eri tilanteissa. Kyseinen työ on myös luotu toiveiden pohjalta ja otettu huomioon englannin kielen kasvu Suomessa. Vahvuuksia on myös yksikielinen tekijä. Tekijällä on kokemuksia siitä, millaisista fraaseista

voisi tehtävillä olla hyötyä. Kun taas äidinkielenään englannin kieltä puhuvalle on vaikeampi hahmottaa, minkä tyyppisiä fraaseja poliisi voi tarvita.

Heikkouksia työssä on tekijä, joka on yksikielinen. Yksikielisyys tuo haasteen, kun yritetään saada fraasit mahdollisimman oikeinkirjoitettuna. Työn rajaus tuo myös omat heikkoutensa, koska kaikkia poliisin tehtäviin liittyviä keikkoja ei saa kirjattua kyseiseen oppaaseen ja liian iso opas ei ole käytännöllinen eikä helppokäyttöinen. Lisäksi rajallinen aika työn tekoon tuotti omat haasteensa tehdä opinnäytetyöstä mahdollisimman hyvä ja mallikas työ.

Mahdollisuuksia tämän työn kautta on monia. Ensimmäisenä mahdollisuutena on valvonta- ja hälytyssektorin konstaapelien kielitaidon kehittäminen. Kuten aiemmin on mainittu, kaikkien poliisien taustat eivät ole samat, eikä ole kielitaitokaan. Tämän takia muutamilla konstaapeleilla ei englannin kieli tule niin luonnostaan, jonka seurauksena he puhuvat sen sijaan suomea englanninkielisille asiakkaille. Vaikka tämä työ on kohdistettu Vaasan pääpoliisiasemalle, voi kyseistä kieliopasta tulevaisuudessa käyttää muillakin poliisilaitoksilla kuin Pohjanmaan poliisilaitoksilla ja ehkä jopa Poliisiammattikorkeakoulussa. Lisäksi opasta voi laajentaa eri aihealueisiin poliisin työssä.

Uhkia työssä ovat esimerkiksi kielen eläminen sekä poliisitoiminnan muuttuminen. Tulevaisuudesta ei koskaan tiedä, mitä tulee tapahtumaan, mikä voi olla uhka tämän työn merkitykseen. Lisäksi fraasiston ajantasaisena pysyminen on uhka, koska uusia sanoja syntyy ja merkitykset muuttuvat lauseissa sekä sanoissa. Myös konstaapelien kanssa yhteistyön tekeminen hankaloituu työvuorojen takia sekä miten valvonta- ja hälytyssektorin konstaapelit jaksavat pitkien työvuorojen jälkeen antaa kunnan palautetta tai toiveita kyseiseen oppaaseen. Uhkana voi olla myös se, miten produkti saadaan käyttöön.

5.2 Canvas-työkalu opinnäytetyön suunnittelussa

Canvas-malli sisältää yhteensä yhdeksän eri kohtaa: Asiakkaat, Lisäarvo asiakkaalle, Yhteiskunnallinen vaikutus, Kanavat, Asiakasyhteydet, Osaamisen kehittäminen, Keskeiset toimenpiteet, Kumppanit ja Kustannusten muodostuminen. Seuraavissa kappaleissa käyn läpi kaikki yhdeksän kohtaa ja kerron niistä tarkemmin. (Poliisiammattikorkeakoulu, OV-Moodle.)

5.2.1 Asiakkaat

Asiakkaat, jossa kerrotaan, kuka hyötyy opinnäytetyön tuloksista. Jokaisella projektilla on asiakas. Asiakkaita on kahdenlaisia: sisäisiä tai ulkoisia. Sisäisellä asiakkaalla tarkoitetaan asiakasta, joka on projektin tekijöiden omasta yhteisöstä. Ulkoisella asiakkaalla tarkoitetaan sitä, että projekti tilataan yhteisön ulkopuolelta eli muulta toimijalta. Näillä asiakkailla ei ole eroa projektin kannalta. Eroavaisuus tulee esille esimerkiksi siinä, että sisäinen asiakas tuntee samassa yhteisössä olevana toimintaympäristön. (Kettunen 2009, 36-38.)

Kyseisessä opinnäytetyöprojektissa asiakkaat ovat valvonta- ja hälytyssektorin konstaapelit, mutta tästä hyötyvät myös englanninkieliset asiakkaat. He tulevat hyötymään kyseisetä opinnäytetyöstä, kun he suorittavat keikkoja. Lisäksi englanninkieliset asiakkaat tulevat hyötymään tästä paljon, koska he saavat tiedon konstaapeleilta mitä tehdä seuraavaksi tai mikä heidän asemansa on tässä tapauksessa kielellä, jota he ymmärtävät. Lisäksi jotkut dokumentit eivät ole englannin kielellä, mikä vaikeuttaa heidän asiointiaan poliisin kanssa huomattavasti.

5.2.2 Kumppanit

Tässä opinnäytetyössä kumppanit ja asiakkaat ovat käytännössä samat. Kumppaneita opinnäytetyössä asiakkaiden lisäksi ovat Poliisiammattikorkeakoulun englannin opettajat ja opinnäytetyön ohjaajat.

5.2.3 Asiakasyhteydet

Asiakasyhteyksien tarkoituksena on selventää, miten asiakassuhteet tulisi luoda. Työharjoittelujaksolla tutustuu poliiseihin ja tätä kautta pyrkiä luomaan asiakasyhteyksiä, jotka auttavat esimerkiksi kielioppaan laadinnassa.

5.2.4 Lisäarvo asiakkaille

Tarkoitus asiakkaiden lisäarvon näkökulmasta on valmistaa toiminnallinen, yksinkertainen ja helppo käytännön opas valvonta- ja hälytyssektorin konstaapeleille. Lisäksi työn tarkoitus on saada englanninkielisille asiakkaille mahdollisimman hyvä ohjeistus. Tavoitteena kehittää yhteistyötä poliisin ja englanninkielisten asiakkaiden välillä.

5.2.5 Yhteiskunnallinen vaikutus

Yhteiskunnallisesti opinnäytetyön tavoite on saada poliiseille mahdollisuus asioida englantia puhuvan tai sitä paremmin ymmärtävän asiakkaan kanssa. Tämän työn avulla luodaan myös luottamusta poliisin työhön kyseisten asiakkaiden suhteen, jotta he huomaavat, että poliisi pystyy palvelemaan ja auttamaan heitä yhtä hyvin kuin muitakin asiakkaita.

5.2.6 Kanavat

Kanavilla haetaan tapoja, jolla asiakkaat voidaan tavoittaa. Tässä työssä menetelminä ovat konstaapelien toiveiden kuuleminen ja niiden käyttäminen sekä Poliisiammattikorkeakoulun englannin opettajien ammattitaidon hyödyntäminen. Näiden avulla työstä tulee mahdollisimman hyvä ja sen käyttöönotto tulee toteutumaan varmasti.

Yhtenä tiedonkeruun kanavana opinnäytetyössä on ollut käyttää saatua palautetta valvontaja hälytyssektorin konstaapeleilta. Tiedonkeruussa hyödynnetään Marketta Vesisenahon poliisialan sanastoa sekä muita englannin kielen kasvuun liittyviä töitä ja artikkeleita sekä lakia.

5.2.7 Keskeiset toimenpiteet

Kehittämishanke voidaan jakaa eri vaiheisiin. Tätä pidetään tärkeänä, koska ainoastaan suunnittelemalla ja osittamalla saadaan opinnäytetyö järkeviin osiin. Samalla toiminta muuttuu näkyväksi, joka tekee työstä helposti ymmärrettävän ja sitä on helpompi arvioida. Suunnitelman laajuus vaikuttaa menetelmän kuvauksiin.

5.2.8 Osaamisen kehittäminen

Tämän tarkoituksena on kertoa, mitä tekijän tulee kehittää itsessään, että opinnäytetyön teko tulee onnistumaan.

Toiminnallisen opinnäytetyön menetelmäjatkokurssille osallistuminen on yksi osaamisen kehittymistä edistävä tapa. Kurssilla sai todella paljon arvokasta tietoa opinnäyteprosessiin liittyen. Lisäksi kurssilla perehdyttiin opinnäytteen ohjeisiin ja määräyksiin, jotta työstäminen helpottui.

Keskeisissä toimenpiteissä kerrotaan, miten tulee toimia, että saa muodostettua uutta lisäarvoa projektiin. Tässä kyseisessä projektissa suhteet konstaapeleihin eli asiakkaisiin ovat todella tärkeässä roolissa.

Keskeisiä toimenpiteitä opinnäytetyössä on kirjoitettu canvas-malliin. Panostus lähteiden ja kirjallisuuskatsauksen luotettavuuteen sekä huolelliset lähdeviittaukset tekstiin ovat tärkeitä, sekä lähdeluettelon oikeellisuus. Tämän avulla kunnioitus alkuperäisen tiedon omistajaan pysyy. Yhtenä toimenpiteenä on kerrata työn alkuvaiheessa toiminnallisen opinnäytetyön menetelmäohjeet, jotta työstä tulee toiminnallisen opinnäytetyön mukainen. Myös aikataulutus opinnäytetyöprosessissa on järkevää tehdä, jotta työ tulee ajoissa valmiiksi.

5.2.9 Kustannusten muodostuminen

Yksi suurin kustannus tulee olemaan kaikkien osapuolten ajankäyttö, jotka ovat mukana tässä opinnäytetyössä, etenkin poliisiammattikorkeakoulun englannin opettaja. Myös Vaasan pääpoliisiaseman kenttäryhmä, jonka täytyy katsoa opas rauhassa läpi ja antaa palautetta siitä pitkien työvuorojen jälkeen.

Rahalliset kustannukset riippuvat siitä, painetaanko opas kirjaksi vai tulostetaanko ainoastaan. Painetun oppaan hinnaksi tulisi 15 euroa/opaskirja. Kopioidun oppaan kustannukseksi jää kopiointipaperin ja musteen kustannukset. Käytännön työssä tulostettu versio on sääolosuhteissa ja kulutuksesta riippuen haavoittuvaisempi.

Opas on tällä hetkellä PDF-muodossa, jonka voi pyytää opinnäytetyön tekijältä, jos tarvetta sellaiselle on. Määrällisesti oppaita tulee olemaan sen verran, että niitä löytyy jokaisesta Vaasan pääpoliisiaseman poliisiautosta, minkä voisi ottaa helposti mukaan tehtävälle ja jättää sen vuoron jälkeen poliisiautoon. Lisäksi tämä kyseinen kieliopas tulee olemaan tämän opinnäytetyön liitteenä, jotta sitä voi käyttää esimerkiksi Poliisiammattikorkeakoulussa, kun tekee englannista tulleita koulutehtäviä tai haluaa itse kehittyä enemmän englannin kielessä.

6 KIELIOPAS

Produktina syntynyt kieliopas tulee olemaan mahdollisimman kattava mutta tiivis ja se on koottu valvonta- ja hälytyssektorien konstaapelien kommentteilla, mitkä tilanteet toistuvat usein ja mitkä tuovat haasteita sekä mitä he haluavat kielioppaan sisältävän. Näiden perusteella on valittu aihealueet, mihin on luotu fraasit. Oppaassa on fraasien lisäksi sanastoa, joita voidaan tarvita kyseisillä tehtävillä. Tehtävätyypit löytyvät helposti ja sanasto sekä fraasit ovat järkevässä helppolukuisessa järjestyksessä.

Tärkeimmät kohdat oppaassa ovat oikeudet ja velvollisuudet, valvonta- ja hälytyssektorin konstaapelit pitivät tätä tärkeänä ja suurimpana ongelmana luoda tai sanoa fraasit siitä aiheesta. Tämä on ymmärrettävää, koska esimerkiksi kun konstaapelit alkavat käyttämään pakkokeinoja, täytyy toiminnan perustelu ja toimenpiteiden selittäminen olla hallussa. Tämän merkitys korostuu vain entisestään, koska silloin englanninkielinen asiakas ymmärtää tilanteen täysin, kun hänelle kerrotaan hänen kielellään, mitä tulee tapahtumaan.

Kielioppaassa on pyritty käyttämään mahdollisimman yksinkertaisia lauseita ja käskyjä, jotka olisivat mahdollisimman helppoja oppia myös ulkoa. Oppaassa on käytetty myös kehotuksia, jotta erehtymisen vaara olisi mahdollisimman pieni. Vieraalla kielellä asioidessa on aina se riski, että tulee erehdyksiä eikä kielioppaan käyttö ole ongelmaton.

Opas soveltuu ja pyrkii yleisen kielitaidon kehittämiseen. Fraasit jäävät pikkuhiljaa mieleen, kun kyseistä kieliopasta lukee ja niitä pystyy nopeasti kertaamaan esimerkiksi ennen tehtäville menoa poliisiautossa, jos matka on todella pitkä. Opas ei saa toimia siten, että sitä käytetään esimerkiksi, kun puhutaan asiakkaan kanssa kesken tehtävän, vaan se toimii kiireettömissä tilanteissa ja kouluttaa konstaapeleja vähitellen englanninkielisten tehtävien vaatimaan kielitaitoon.

Jo opinnäytetyön aihetta suunnitellessa Poliisiammattikorkeakoulun englannin kielen ja viestinnän lehtori oli innoissaan aiheesta ja oli tyytyväinen, että oppaita tehdään avuksi. Englannin kielen ja viestintä opettaja on antanut myös palautetta kielioppaan ulkonäöstä ja sisällöstä. Lisäksi hän tarkasti kielioppaan kieliopin, jolla taattiin kielioppaan laatu.

7 KIELIOPPAAN ARVIOINTI

Ennen oppaan viimeistä ulkoasua, pyydettiin arvio Vaasan pääpoliisiaseman valvonta- ja hälytyssektorin konstaapeleilta sekä Poliisiammattikorkeakoulun englannin opettajalta. Tällä haluttiin taata, että oppaasta tulee mahdollisimman hyödyllinen ja yksinkertainen. Näitä kyseisiä asioita kysyttiin heiltä arviossa ja samalla pyydettiin keskittymään näihin asioihin, kun he saivat kielioppaan kommentoitavakseen.

Valmiista kielioppaasta tuli kommentteja useammalta valvonta- ja hälytyssektorin konstaapelilta. Tässä saatuja kommentteja käytettävyydestä ja hyödyistä:

Opas on todella hyvin jaoteltu eri tilanteisiin. Oppaassa on looginen järjestys fraasien ja ilmaisun kautta, esimerkiksi kolarissa aloitetaan peruskysymyksillä ja sitä mukaan edetään tarkentaviin kysymyksiin.

Opas on todella hyödyllinen ja sieltä löytyy yksinkertaisia fraaseja, joita jokaisen on helppo käyttää englanninkielisen asiakkaan kanssa. Mielestäni oppaan tehtävä on auttaa konstaapelia virkatehtävien hoitamisessa ja sen näkee tässä työssä todella hyvin.

Muutaman kerran, kun lukee tämän oppaan, niin uskon että päähäni jää paljon fraaseja ja sanastoa. Samalla opin englantia hieman enemmän, mikä on todella hyvä asia.

Hieman heikompikin konstaapeli, joka ei osaa englantia voi etukäteen ennen keikkaa katsoa joitain fraaseja ja palauttaa ne mieleen.

Usein tulee ongelma siinä, kun täytyy tuottaa lauseita, kun taas puhuminen on helpompaa. Tällä oppaalla ne lauseen tuottamiset ovat nopeampia.

Vaikuttaa tosi hyvältä, olen erittäin tyytyväinen tuosta!

Tykkään todella paljon lauseiden järjestyksestä kielioppaassa, ne on fiksusti laitettu, jotta niitä voi käyttää loogisella tavalla!

Eräskin oppaan arvioinut konstaapeli antoi positiivista palautetta oppaan ulkonäöstä ja sisällöstä kuinka siisti se on. Perusteluista ja kommenteista huomaa, että tästä kyseisestä kielioppaasta on iso hyöty kielitaidon kehittämisessä ja että opas on työelämään soveltuva. Kommenttien perusteella oppaalle on käyttöä Pohjanmaalla sekä sen leviäminen muuallekin Suomeen on mahdollista tulevaisuudessa.

8 POHDINTA

Opinnäytetyön tarkoitus oli luoda mahdollisimman käytännöllinen opaskirja poliisin valvonta- ja hälytyssektori tehtävien hoitamiseen englannin kielellä. Opinnäytetyössäni pääpaino oli tässä valmistuneessa produktissa, jonka suunnitteluun, työstämiseen ja muotoiluun käytin paljon aikaa. Työn raporttiosuudessa esittelin produktini tueksi aiheeseen liittyvää lainsäädäntöä sekä muutamia tilastoja, joissa näkee, kuinka paljon ulkomaalaistaustaisia on ollut osallisena rikoksissa. Taustamateriaaliksi löysin hyviä ja mielenkiintoisia tilastoja Suomesta, jotka tukevat työni ajankohtaisuutta ja tärkeyttä.

Tutkimusmenetelmä oli mielestäni oikea, sillä haastattelut olisivat olleet heikkoja eikä niiden perusteella olisi saanut niin paljoa irti tästä työstä. Produktin laatiminen oli mielestäni tähän sopiva, jotta siitä saadaan hyötyä konkreettisesti poliiseille sekä poliisiorganisaatiolle.

Oppaan rajaaminen antaa mahdollisuuden jatkossa laajentaa opasta, vaikka vielä useampaan sektoriin, esimerkiksi tutkintaan, ulkomaalaisvalvontaan sekä ilmoitusten vastaanottoon. Tämä on hyvä kehittämisidea myös tulevaisuuteen. Oppaan päivittäminen on yksi vaihtoehto jatkokehityksen kannalta. Tämä siksi, koska aina tulee olemaan ulkomaalaistaustaisia asiakkaita.

Tällä saataisiin myös osaamista ja parempaa kuvaa poliiseista ylipäätään, kun englannin kieliset asiakkaat huomaavat osaamisemme, kun puhumme samaa kieltä. Tätä voisi testata Poliisiammattikorkeakoulussa, miten tämä toimisi siellä. Tämä opas voisi olla esimerkiksi hyvä lisämateriaali englannin kielen opiskeluun. Tällä oppaalla voisi olla mahdollista saada entistä parempaa pohjaa työelämään. Opiskeluun tämä voisi olla todella hyvä, jos innokkaimmat opiskelijat haluavat kehittää itseään entistä enemmän englannin kielessä virkakielen kautta.

Aiheen rajaus oli myös haaste tässä opinnäytetyössä, sillä tavoitteena oli laatia pieni mutta kattava kieliopas. Aikataulussa pysyminen toi myös pieniä mutkia matkaan, sillä samalla piti olla töissä, opiskella muita aineita sekä tehdä opinnäytetyötä. Kirjallisuuden puute oli yksi haaste, mutta pitkien etsintöjen jälkeen niitäkin löytyi kohtalaisen hyvin.

Työmaailmassa yhteinen kieli on todella tärkeää. Poliisien tulee osata palvella ja hoitaa töitään mahdollisimman hyvin ja tasapuolisesti. Tämän takia kyseinen opinnäytetyöprojekti

on tärkeä palanen sekä poliisille yksilönä että koko poliisiorganisaatiolle. Syy tähän on se, että jos poliisi ei osaa hoitaa tehtäväänsä oikein, voi englanninkielinen asiakas ymmärtää asioita väärin, minkä seuraukset voivat olla tuhoisat.

Suomeen on jo muutamien vuosien aikana saapunut maahanmuuttajia. Heidän kauttaan on myös tullut eri kieliä, etenkin englantia tai niin, että yhteiseksi kieleksi on määräytynyt englanti. Määrällisesti jos katsotaan tilannetta, Väestöliitto on laatinut taulukon, jossa näkee ulkomaalaisten määrän ja osuuden Suomessa kansalaisuuden perusteella. Tilaston mukaan määrät ovat prosentuaalisesti kasvaneet viisinkertaiseksi, joka tarkoittaa yli 250 000 ihmisellä aikavälillä 1991-2017. Tämä näkyy myös poliisin työssä.

Itse työharjoittelun aikana huomasin, miten paljon englantia kuulee työvuoroissa. Vaikka perusenglannin kieli on hallussa, tulee siihen lisäksi tämä kyseinen virkakieli. Sakkojen kirjoittamiset onnistuivat ja pienellä pohdinnalla sekä miettimisellä onnistui myös muu asiointi englannin kielellä. Poliisiammattikorkeakoulussa opetus on todella hyvää ja opetuksessa pyritään juuri enemmän tekemään tehtävät suullisesti. Kuitenkin uskon, että tämä minun opinnäytetyöni sekä produktin apu koululle olisi hyvä lisä hyvän opetuksen ohessa.

LÄHTEET

Airaksinen Tiina, Vilkkä Hanna 2004: Toiminnallinen opinnäytetyö. Jyväskylä, Gummerus Kirjapaino Oy

Finlex, esitutkintalaki. Luettavissa:

<https://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2011/20110805?search%5Btype%5D=pika&search%5Bpika%5D=esitutkintalaki#L4P12>, luettu 21.04.2020.

Finlex, poliisilaki. Luettavissa:

<https://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2011/20110872?search%5Btype%5D=pika&search%5Bpika%5D=poliisilaki#L1P6>, luettu 21.04.2020.

Hakala, Juha 2004: Opinnäytetyöopas Ammattikorkeakouluille. Helsinki, Gaudeamus

Jyväskylän yliopisto, Englannin kielen tulevaisuus Suomessa. Luettavissa:

<https://www.jyu.fi/hytk/fi/laitokset/kivi/tutkimus/hankkeet/paattyneet-tutkimushankkeet/varieng/fi/kysely/tutkimuksen%20tulokset/tulevaisuus> Luettu 15.05.2020.

Kettunen, Sami 2009: Onnistu projektissa. Helsinki, WS Bookwell Oy

Martin Anna, Riia Metsälä, Otto Suojanen, Arttu Vainio: Kieliosaamisen tarpeet Vaasan seudulla ja Vaasan yliopistolla. 2013. Vaasa. Levón-instituutin julkaisija 138. Luettavissa:

https://osuva.uwasa.fi/bitstream/handle/10024/7666/isbn_978-952-476-475-9.pdf?sequence=1&isAllowed=y Luettu 17.04.2020.

Poliisiammattikorkeakoulu OV-moodle, AMK2019_Toiminnallinen opinnäytetyö_Valinnaiset_Opinnot. Luettavissa:

https://moodle.polamk.fi/pluginfile.php/124599/mod_resource/content/11/Koulutusmateriaali_TurvallisuusCANVAS_SUOMI_2018_8_17_POLAMK.pdf, Luettu 07.04.2020.

Poliisiammattikorkeakoulun opetussuunnitelma 2018-2020: Englannin kieli ja viestintä. Luettavissa:

https://www.polamk.fi/instancedata/prime_product_julkaisu/intermin/embeds/polamkwwwstructure/61107_Poliisi_amk_ops.pdf?8709481261dbd588 Luettu 17.04.2020.

Poliisi.fi. ulkomaan kansalaisten osuus rikollisuudessa – koko maa. Luettavissa:

https://www.poliisi.fi/instancedata/prime_product_julkaisu/intermin/embeds/polisenaxwwstructure/82706_Poliisin_tilastot_1.1.-30.6.2019_ulkomaan_kansalaisten_osuus.pdf?ca5d04299b11d788, Luettu 18.04.2020.

Tilastokeskus, väestö kielen mukaan. Luettavissa:
http://www.stat.fi/tup/suoluk/suoluk_vaesto.html Luettu 19.04.2020.

Tilastokeskus, vieraskieliset määrä maittain. Luettavissa:
<https://www.stat.fi/tup/maahanmuutto/maahanmuuttajat-vaestossa/vieraskieliset.html#maittain> Luettu 19.04.2020.

Vesisenaho, Marketta 2018: Poliisialan sanasto: suomi - ruotsi – englanti. 2. uudistettu painos. Poliisiammattikorkeakoulun oppikirjat 27. Tampere.

Vuorinen, Tero 2014: Strategiakirja. 20 työkalua. Helsinki, Talentum

Väestöliitto, maahanmuuttajien määrä. Luettavissa:
https://www.vaestoliitto.fi/@Bin/9364817/Ulkomaalaisten%20osuus_2017.jpeg Luettu 21.04.2020.

Mylläri Anni, Paasivirta Olli-Pekka: Englanti suomen kielen rinnalla ei ole uhka, vaan mahdollisuus. Luettavissa: <https://www.libera.fi/2018/10/30/englanti-suomen-kielen-rinnalla-ei-ole-uhka-vaan-mahdollisuus/> Luettu 15.05.2020.



**KIELIOPAS VALVONTA- JA
HÄLYTYSSEKTORILLE**

Fraaseja ja sanastoa poliisin tehtäviin

SUOMI – ENGLANTI

Tom Lehtinen

Poliisiammattikorkeakoulu

2020

SISÄLLYS

OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET	2
TURVALLISUUSTARKASTUS	4
POLIISIVANKILA	5
SAKON TIEDOKSIANTO – SANASTO	6
KOLARI	8
HUUMERIKOKSET	10
METELITEHTÄVÄ	11
PAHOINPITELY	12
VARKAUS/NÄPISTYS	13
JUOPUNUT HENKIÖ	16

OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET

RIGHTS AND OBLIGATIONS

Poliisilaki – Police Act

Otamme sinut kiinni poliisilain perusteella rikoksilta ja häiriöiltä suojaamiseksi ja toimitamme sinut putkaan.

We apprehend you to protect you from crime and disorder on the basis of Police Act and we take you to a police prison.

Toimitamme sinut putkaan poliisilain perusteella sinun itsesi suojaamiseksi.

We will take you to the police prison on the basis of Police Act in order to protect you.

Et pysty huolehtimaan itsestäsi.

You cannot take care of yourself.

Teemme sinulle turvallisuustarkastuksen.

We are doing a security check on you.

Pakkokeinolaki – Coercive Measures Act

Yleisjohtajan/komisarion määräyksellä otamme sinut kiinni rikoksesta epäiltynä.

By the order of General Director/Chief Inspector we apprehend you as a suspect.

Sinun ei tarvitse itse edesauttaa rikosepäilyä selvittämistä.

You don't need to contribute to solving your crime.

Sinulla on oikeus käyttää avustajaa esitutkinnassa.

You have the right to use an attorney in the pre-trial investigation.

Kiinniotettuna sinua voidaan pitää 24 tuntia, jonka jälkeen komisario päättää pidättämisestä.

You can keep you apprehended for 24 hours, after which the Chief Inspector decides on your arrest.

Tutkija kuulustelee sinut myöhemmin.

An Investigator will question you later.

SANASTO

alkoholin vaikutuksen alaisena	under the influence of alcohol
erityinen syy	special reason
etsintäkuulutettu	wanted person
etsintälupa	search warrant
noudattamatta jättäminen	negligence
noutaa kuulusteluun	bring for questioning
oikeus johonkin	right to something
pidättää	arrest
poliisiasema	police station
poliisivankila	police prison

TURVALLISUUSTARKASTUS

SECURITY CHECK

Suoritamme sinulle nyt turvallisuustarkastuksen sinun ja meidän turvallisuutemme takia.

We are doing a security check for your and our safety.

Onko sinulla jotain taskuissasi?

Do you have something in your pockets?

Onko sinulla vaarallisia esineitä tai aineita taskussa/laukussa?

Do you have dangerous objects or substances in your pocket / in your bag?

Tyhjennä itse taskusi ja laita tavarat tuohon.

Empty your pockets yourself and put everything here.

Onko sinulla jotain henkilöllisyystodistusta mukanasasi?

Do you have anything ID card with/on you?

Mikä tämä on?

What is this?

Miksi et kertonut totuutta, kun kysyimme sinulta, onko sinulla jotain hallussa?

Why you didn't tell us the truth when we asked you if you had any in your possession?

SANASTO

ruisku

syringe

puukko

knife

huume

drug

tasku

pocket

piilottaa

hide

terävä

sharp

tyhjentää

clear/empty

POLIISIVANKILA

POLICE PRISON

Teemme sinulle turvallisuustarkastuksen.

We are doing a security check on you.

Laita takkisi ja laukkusi tuohon tiskille.

Put your jacket and your bag on that desk.

Seiso tässä.

Stand here.

Ota kengät, vyö ja korut pois.

Take your shoes, belt and jewellery off.

Onko sinulla sairauksia? Otatko niihin jotain lääkkeitä? Mitä?

Do you have any diseases? Do you use any medication? What medication?

Kirjoita tähän lääkkeesi, kuinka monta tarvitset sekä milloin ne pitää ottaa.

Write down your medicines, how many you need to take and when you need to take your medication.

Voit halutessasi tutustua näihin papereihin.

You can read these papers if you like.

SANASTO

rauhoitu

calm down

turvallisuustarkastus

security check

sairaus

disease

lääke

medication

vamma

handicap/disability

säilytys

keeping

SAKON TIEDOKSIANTO – SANASTO

TICKET SERVICE - VOCABULARY

tiedoksi antaa sakko	service a fine
itsekriminointisuoja	right against self-incrimination
olla myötävaikuttamatta	right not to contribute
suullinen huomautus	verbal caution
kirjallinen huomautus	written caution
auton rekisterinumero	vehicle license number
sosiaaliturvatunnus	social security number
varmuusvähennys	tolerance
noudattamatta jättäminen	disobedience
tunnustaa	confess
ammatti	occupation
vakituinen osoite	permanent address
asuinmaa	country of residence
kansalaisuus	nationality
puhelinnumero	phone number
ajokortti	driving licence
myönnetty	granted/issued

nettotulot	net income
puoliso	spouse
alaikäisiä lapsia	underaged children
päiväsakko	day fine
hyväksyä	accept
rikosuhrimaksu	victim surcharge
seuraamus	sanction
suostua	consent
sakkomenettely	fine procedure
luopua suullisesta käsittelystä	waive your right to oral hearing
tunnustaa	confess
väliaikainen ajokielto	temporary driving ban
henkilötieto	personal information
tilinumero	account number
viitenumero	reference number
sakon summa	sum of the fine
eräpäivä	due date
lisäaika maksamiseen	more time to pay
Oikeusrekisterikeskus	Legal Register Centre

KOLARI

COLLISION

Mitä on tapahtunut?

What happened?

Oletko loukkaantunut?

Are you hurt?

Mistä suunnasta tulit?

From which direction did you come?

Mistä suunnasta toinen auto tuli?

From which direction did the other car come?

Mikä on autosi rekisteritunnus?

What is your car's licence number/registration number?

Kuka omistaa auton?

Who owns this car?

Tuliko autoon vaurioita?

Did your car suffer any damage?

Näytätkö minulle, minne niin valokuvaan ne.

Can you show me where so I can take a photo of the damage?

Mikä vakuutusyhtiö sinulla on?

What insurance company do you have?

Ilmoita tapahtuneesta vakuutusyhtiölle.

Report to your insurance company about this incident.

Suostutko, että asia ratkaistaan sakolla?

Do you consent to settling this with a fine?

Vahinko korvataan syyllisen osapuolen vakuutuksesta.

The damage will be refunded by the guilty party's insurance company.

Saat sakon liikenneturvallisuuden vaarantamisesta.

You will get a fine for endangering of traffic safety.

Et noudattanut liikennemerkkiä.

You didn't obey the traffic sign.

Kirjaamme rikosilmoituksen, koska teillä on eriävät näkemykset tapahtuneesta. Tämä tarkoittaa sitä, että se menee esitutkintaan.

We must file a crime report, because you have a different view of this.

This means that it will go to pre-trial investigation.

SANASTO

lommo

dent

vaurio

damage

vakuutusyhtiö

insurance company

omistaja

owner

sivullinen

bystander

liikennemerkki

traffic sign / road sign

HUUMERIKOKSET

DRUG CRIMES

Onko sinulle tehty huumepestiä?

Have you had an instant drug test before?

Suoritamme sinulle huumepestin.

We will do an instant drug test on you.

Mitä nämä ovat?

What are these?

Mistä olet nämä saanut?

Where did you get these?

Milloin viimeksi olet ottanut jotain ja mitä?

When was the last time you took something and what was it?

Onko sinulla reseptiä johonkin lääkkeeseen, joka saattaa näkyä testissä?

Do you use any prescription medicine that might show up in the test?

Sinua epäillään huumeainerioksesta.

You are suspected of a narcotics offence.

Sinua epäillään rikoksesta epäiltynä huumeaineen käyttörioksesta.

You are suspected of a narcotics use offence.

SANASTO

huume

drug

huumepesti

an instant drug test

ruisku

syringe

huumetesti

drug test

pilleri

pill

piilottaa

hide

pupilli

pupil

hermostunut

nervous

METELITEHTÄVÄ

NOISE COMPLAINT

Avatkaa ovi, täällä on poliisi!
Open the door, this is the police!

Saimme ilmoituksen, että täältä kuuluu kovaa meteliä.
We were reported about loud noises in here.

Kuinka paljon ihmisiä asunnossa on?
How many people are there in the apartment?

Kuka täällä asuu?
Who lives here?

Pankaa musiikki hiljemmalle.
Turn down the music.

Pyydämme, että poistutte asunnosta
We ask you to leave the apartment.

Asunto tyhjenetään nyt, kaikki ulos!
We will evacuate the apartment now, everyone out!

Asunnon omistaja/haltija saa jäädä asuntoon.
The owner/occupant can stay in the apartment.

Jos meille tulee uusi ilmoitus metelistä, niin joku lähtee meidän mukaamme, onko selvä?
If we get another noise complaint, we will remove some of you, ok?

Mikä on ovikoodi?
What is the door code?

Tuletko avaamaan ulko-oven?
Will you open the front door?

PAHOINPITELY

ASSAULT

Näitkö, mihin tekijä lähti?

Did you see where the offender went?

Tuliko sinulle vammoja?

Did you suffer any injuries?

Otan vammoistasi valokuvia.

I will take a photo of your injuries.

Millä hän sinua pahoinpiteli?

What did he/she assault you with?

Oliko hänellä joku esine, millä pahoinpiteli sinua?

Did he/she have an item which he/she used to assault you?

Mistä kaikki sai alkunsa?

How did all this start?

Onko sinulla antaa tuntomerkkejä tekijästä, minkälaiset vaatteet tai jotain muuta?

Do you have a description of the offender? What kind of clothes or any other distinctive marks?

Kirjoitamme tästä rikosilmoituksen.

We will write a crime report about this.

Sinua epäillään syyllistyneen pahoinpitelyyn.

You are suspected of assault.

VARKAUS / NÄPISTYS

THEFT / PETTY THEFT

VARKAUS

Mitä on anastettu?

What has been stolen?

Minkä arvoisia anastetut esineet olivat?

What was the value of the stolen objects?

Onko tilassa valvontakameravalvontaa?

Do these premises have a surveillance camera?

Onko tilassa tavaroita, jotka eivät kuulu tänne?

Is there anything that doesn't belong here?

Älkää koskeko mihinkään tai menkö tilaan sisälle.

Don't touch anything or go inside the property.

Missä polkupyöräsi/autosi/ oli?

Where was your bike/car?

Oliko se lukittu?

Was it locked?

Onko sinulla runkonumero/valmistenumero jossain tallessa?

Do you have a chassis number somewhere?

Onko kulkuneuvo vakuutettu? Mikä on vakuutusyhtiösi?

Is your vehicle insured? What is your insurance company?

Tee tapahtumasta vahinkoilmoitus vakuutusyhtiöösi. Voimme lähettää rikosilmoituksen, jos vakuutusyhtiö tarvitsee sitä.

Make a damage claim to your insurance company. We can send you the crime report if the insurance company needs it.

Sinua epäillään syyllistyneen varkauteen.

You are suspected of theft.

NÄPISTYS

Minne päin tekijä lähti?

Where did the offender go?

Tunnistatko tekijän?

Do you recognize the offender?

Mikä on anastetun omaisuuden arvo? Entä ilman alv:ia?

What was the value of the stolen property? And without value added tax?

Mitä on näpistetty?

What has been stolen?

Otettiinko hänet kiinni kassan jälkeen?

Did he/she get caught after the checkout?

Mihin hän piilotti tavarat?

Where did he/she hide the stuff?

Saatiinko omaisuus takaisin myyntikuntoisena?

Did you recover the property in resellable condition?

Onko tapahtumapaikalla kameravalvontaa? Jos on, saisimmeko nähdä sen?

Do you have a security camera here? If you do, can we check it?

Suostutko sakkomenettelyyn?

Do you consent to the fine procedure?

Jos et suostu sakkomenettelyyn, kirjaamme asiasta rikosilmoituksen.

if you don't consent to the fine procedure, we will write a crime report about this.

Suostutko, että asia käsitellään sakolla?

Do you consent to settling this with a fine?

Sinua epäillään syyllistyneen näpistykseen.

You are suspected of petty theft.

Asianomistaja suostuu sakkomenettelyyn, joten saat sakon tästä.

The complainant will consent to the fine procedure, so you will get a fine for this.

Olet saanut vuoden aikana ainakin kuusi sakkoa näpistyksestä.

You have received six fines for petty theft in a year.

Asiaa ei voida enää käsitellä sakolla, joten kirjaamme asiasta rikosilmoituksen.

We can't settle this by a fine, so we will write a crime report about this.

PÄIHTYNYT HENKIÖ

INTOXICATED PERSON

Herätys!

Wake up!

Kuka olet?

Who are you?

Onko sinulla henkilöllisyystodistusta mukanas?

Do you have any ID card with/on you?

Mikä on henkilötunnuksesi?

What is your social security number?

Mistä olet tulossa?

Where are you coming from?

Minne olet menossa?

Where are you going?

Missä asut?

Where do you live?

Onko sinulla avaimet mukanas? Näytä ne.

Do you have your keys with you? Show them.

Onko sinulla paikkaa, mihin voisit mennä?

Do you have a place where you can go to?

Mene suorinta reittiä kotiin.

Take the fastest route home. / Go straight home.

Toimitamme sinut kotiisi.

We will take you to your home.